

Communiqué de presse

Commentaire SVIT enfin disponible en français !

Le *SVIT Kommentar* est une référence incontournable outre Sarine en matière de droit du bail. Depuis cet été, il est enfin disponible en français aux éditions Schulthess.

Lausanne, le 1^{er} septembre 2011 – Dans les tribunaux romands, l'ouvrage qui jusqu'à cet été faisait référence en matière de droit du bail était publié par l'ASLOCA (Association suisse des locataires). L'interprétation des lois était logiquement marquée par le souhait de défendre les locataires. Le SVIT Romandie (Association suisse de l'économie immobilière) a décidé de mettre un terme à cette situation dommageable pour les propriétaires et leurs représentants en traduisant le *Schweizerische Mietrecht : Kommentar (SVIT Kommentar)*, référence incontournable outre Sarine, qui ne favorise pas systématiquement les locataires.

Le *SVIT Kommentar* – qui en est à sa 3^e édition complétée et révisée – est publié depuis 1990 par le SVIT Suisse. Seule la première édition avait été traduite en français. Cette lacune est aujourd'hui comblée, *Le Droit suisse du bail à loyer, Commentaire SVIT*, est à nouveau à disposition des avocats, des juges et des praticiens romands confrontés aux questions de droit du bail. Plus équilibré, il offre un point de vue plus objectif que *le Bail à loyer* de David Lachat qui nourrit la jurisprudence avec une interprétation des lois marquée par le souhait de défendre les locataires. Par ailleurs, le Commentaire SVIT a l'avantage de faire référence aux jurisprudences de l'ensemble de la Confédération, tout en tenant compte des spécificités romandes – comme le contrat-cadre romand de baux à loyer, par exemple – des arrêts rendus en français et de la doctrine publiée en français.

Il aura fallu un budget de CHF 250'000.- et 18 mois de travail à Emmanuelle Martinez-Favre et Peter Burkhalter pour relever le défi de traduire et adapter les 1500 pages du *SVIT Kommentar*. Commercialisé en été 2011, il rencontre déjà un vif succès auprès des professionnels de l'immobilier romands : 200 exemplaires sont vendus en souscription, avant même sa parution.

Contact:

Marc Comina
Secrétaire général du SVIT Romandie
Téléphone : 079 679 44 24

L'Association suisse de l'économie immobilière SVIT représente et défend les intérêts des entreprises et des professionnels de l'immobilier. Association faîtière de l'économie immobilière, le SVIT Suisse compte plus de 25'000 membres ; il dispose de sections locales en Suisse alémanique, au Tessin et en Suisse romande.
